

## ITALIANO (lingua originale)

IT

- (A) TESTINA UNIVERSALE  
(B) TESTINA CON PERNI FILETTATI

### MONTAGGIO

Smontare la testina agendo su entrambe le alette (3).  
Montare il corpo (2) sulla coppia conica (1) del decespugliatore.  
Per le testine universali (A) utilizzare, se necessario, l'adattatore 25,4→20 mm (10) quindi avvitare il dado/vite (11) (non fornito).  
Accertarsi che il bassofondo di centraggio della testina (25,4 o 20 mm) sia montato correttamente.  
Per le testine con perni filettati (B) utilizzare il perno (9) adatto alla coppia conica (1) che si possiede.  
Richiudere la testina seguendo lo schema ed effettuare pressione sul coperchio (7) fino ad udire lo scatto delle alette (3).  
Verificare il corretto montaggio e l'assenza di giochi o movimenti.

### CARICAMENTO DEL FILO

- Raddrizzare un'estremità del filo.
- Allineare il segno sul rocchetto (6) con il segno sul coperchio (7) quindi caricare il filo facendo passare metà della lunghezza totale.
- Verificare che la lunghezza del filo sia uguale da entrambe le parti.
- Ruotare il rocchetto (6) aiutandosi con l'agevolatore (8) per caricare il filo nella testina.
- Continuare ad avvolgere il filo fino a lasciar qualche centimetro, quelli che verranno usati per il taglio. Se necessario, accorciare l'eccesso per portare il filo alla stessa lunghezza da entrambe le parti.

### UTILIZZO TESTINA

Per far uscire il filo, durante l'utilizzo agire lievemente sull'acceleratore del decespugliatore quindi far battere sul terreno il rocchetto (6).

## FRANÇAIS

FR

- (A) TÊTE UNIVERSELLE  
(B) TÊTE AVEC FILETS

### MONTAGE

Démonter la tête en agissant sur les deux ailettes (3).  
Monter le corps (2) sur le renvoi d'angle (1) de la débroussailluse.  
Pour les têtes universelles (A) utiliser, si nécessaire, l'adaptateur de réduction 25,4→20 mm (10) fourni avec la tête, et visser l'écrou/vis (11) (non fourni).  
Assurez-vous que la rainure de centrage de la tête (25,4 ou 20 mm) est correctement montée.  
Pour les têtes avec filet (B) utiliser le pivot (9) adapté au renvoi d'angle (1) que vous avez.  
Refermer la tête suivant le schéma et effectuer une pression sur le couvercle (7) jusqu'à entendre un click des ailettes (3).  
Vérifier le montage correcte et qu'il n'y ait pas de jeux ou des mouvements.

### CHARGEMENT DU FIL

- Redresser les extrémités du fil.
- Aligner le signe sur la bobine (6) avec le signe sur le couvercle (7) et après charger le fil en faisant passer par la moitié de sa longueur totale.
- Vérifier que la longueur du fil soit égale des deux cotés.
- Tourner la bobine (6) à l'aide de la poignée (8) pour charger la tête.
- Continuer à tourner et embobiner le fil jusqu'à laisser quelques centimètres, ceux qui seront utilisés pour la coupe. Si nécessaire, accourcir l'excès pour emmener le fil à la même longueur des deux cotés.

### UTILISATION DE LA TÊTE.

Pour faire sortir le fil, pendant l'utilisation, agir légèrement sur l'accélérateur de la débroussailluse et frapper sur le sol la bobine (6).

## ESPAÑOL

ES

- (A) CABEZAL UNIVERSAL  
(B) CABEZAL CON TORNILLO ROSCADO

### MONTAJE

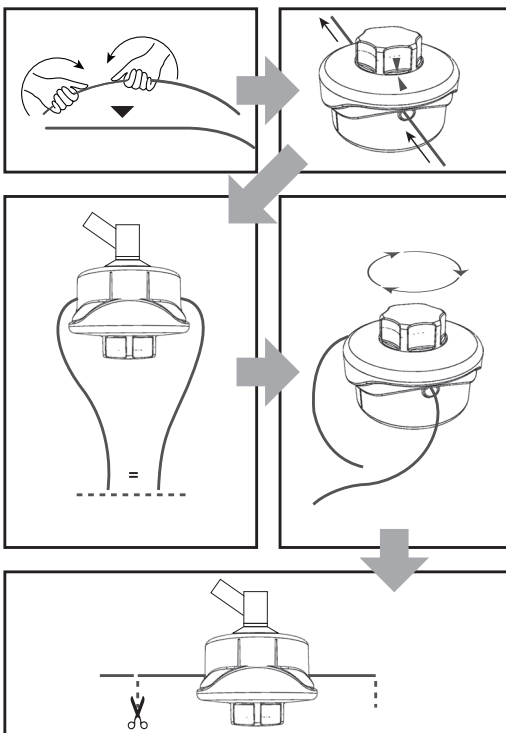
Desmonte el cabezal actuando sobre las aletas (3).  
Monte el cuerpo (2) en la caja de engranajes (1) del desbrozador.  
Para los cabezales universales (A) utilizar, si es necesario, un adaptador 25,4→20 mm (10), luego atornille la tuerca/perno (11) (no suministrado).  
Asegúrese de que la ranura de centrado del cabezal (25,4 o 20 mm) esté montada correctamente.  
Para los cabezales con tornillo roscado (B) use la tuerca (9) adecuado para la caja de engranajes (1) que tiene.  
Cierre el cabezal siguiendo el plano y cierre la cubierta (7) hasta que escuche un click en las aletas (3).  
Comprabar el correcto montaje y la ausencia de juegos o movimientos.

### RECARGA DE HILO

- Endereze un extremo del hilo.
- Alinee la marca en el carrete (6) con la marca y la cubierta (7) y pase el hilo hasta la mitad de su longitud.
- Compruebe que la longitud sea igual en ambos lados.
- Gire la rueda (6) con la ayuda de (8) para cargar el hilo en el cabezal.
- Continúe enrollando el hilo hasta dejar unos centímetros, los que se utilizan para cortar. Si es necesario cortar para igualarlos.

### USO DEL CABEZAL

Para liberar el cable, use ligeramente el acelerador de la desbrozadora y luego deje que el carrete (6) toque el suelo.



## ENGLISH

EN

- (A) UNIVERSAL HEAD  
(B) HEAD WITH THREADED PINS

### ASSEMBLY

Disassembly the head by acting on both latches (3).  
Mount the body (2) on the gear box (1) of the brushcutter.  
For universal head (A) use 25,4→20 mm adapter (10), if necessary, then screw the nut/screw (11) (not supplied).  
Make sure that the head centering groove (25,4 or 20 mm) fits correctly.  
For head with threaded pin (B), use the pin (9) suitable for the gear box (1) you own.  
Close the head following the diagram and press the cover (7) until you hear the click of both latches (3).  
Check the correct assembly and the lack of moving/misaligned parts.

### WIRE LOAD

- Straighten one end of the wire.
- Align the mark on the spool (6) with the mark on the cover (7) then load the wire passing half of the total length.
- Check that length of wire is the same on both sides.
- Rotate the spool (6) with the aid of key (8) to load the wire into the head.
- Continue to wrap the wire up to leave a few centimeters, those that will be used for cutting. If necessary, shorten the excess to bring the wire to the same length on both sides.

### HEAD USE

To release more wire while working, gently accelerate then hit the ground with the spool (6).

## DEUTSCH

DE

- (A) UNIVERSALKOPF  
(B) KOPF MIT GEWINDESTIFT

### MONTAGE

Demontieren Sie den Kopf, indem Sie auf beide Riegel (3) einwirken.  
Montieren Sie das Gehäuse (2) am Getriebe (1) des Freischneiders.  
Für Universalkopf (A) adapter 25,4→20 (10) verwenden; dann, falls notwendig die Mutter/Schraube (11) (nicht mitgeliefert) verwenden.  
Stellen Sie sicher, dass die Kopfzentrierungsnut (25,4 oder 20 mm) richtig sitzt.  
Für den Kopf mit Gewindestift (B) den Stift (9), passend für Ihr Getriebe (1), benutzen.  
Schließen Sie den Kopf nach dem Diagramm und drücken Sie die Abdeckung (7), bis Sie das Klicken beider Verriegelungen hören (3).  
Überprüfen Sie die korrekte Montage und das Fehlen von beweglichen/falsch angepaßten Teilen.

### EINFAEDELN DES TRIMMERFADENS

- Begradigen Sie ein Ende des Fadens.
- Richten Sie die Markierung auf der Spule (6) nach der Markierung auf dem Deckel (7) aus; dann den Draht einfädeln bis zur Hälfte der Gesamtlänge.
- Stellen Sie sicher, dass die Drahtlänge auf beiden Seiten gleich ist.
- Drehen Sie die Spule (6) mit Hilfe des Schlüssels (8), um den Draht auf den Kopf zu spulen
- Wickeln Sie den Faden weiter bis auf einige Zentimeter auf, die zum Schneiden benötigt werden. Kürzen Sie ggfls den Überhang, um den Faden auf beiden Seiten auf die gleiche Länge zu bringen.

### BEHANDLUNG DES FADENKOPFES

Um während der Anwendung mehr Faden zu erhalten, den Trimmer sanft beschleunigen und den Boden mit der Spule (6) berühren.

## PORTUGUÊS

PT

- (A) TESTINA UNIVERSAL  
(B) TESTINA COM CONJUNTO DE PINOS ROSCADOS

### MONTAGEM

Desmonte a testina pressionando as duas alhetas (3).  
Monte o corpo (2) na caixa de engrenagem (1) da roçadora.  
Para a testina universal (A), use o adaptador 25,4→20 mm (10) se necessário, depois aperte a porca/parafuso (11) (não fornecido).  
Certifique-se de que a ranhura de centragem da testina (25,4 ou 20 mm) esteja montada corretamente.  
Para a testina com pino roscado (B), use o pino (9) adequado para a caixa de engrenagem (1) que você possui.  
Feche a testina seguindo a figura e pressione a tampa (7) até ouvir um clique de ambas as partes (3).  
Verifique se a montagem está correta e a falta de peças em movimento/desalinhasadas.

### RECARGA DE FIO

- Endireite uma das extremidades do fio.
- Alinhe a marca da bobine (6) com a marca da tampa (7) e, em seguida, introduza o fio passando a metade do comprimento total.
- Verifique se o comprimento do fio é o mesmo em ambos os lados.
- Gire a bobine (6) com a ajuda da chave (8) para introduzir o fio na testina.
- Continue enrolando o fio para deixar alguns centímetros, aqueles que serão usados para cortar. Se necessário, encurte o excesso para levar o fio ao mesmo comprimento em ambos os lados.

### USO DA TESTINA

Para libertar mais fio durante o trabalho, acelere suavemente e em seguida bata no chão com a bobine (6).

ATIS010  
v.1.0-19



(A)

(B)

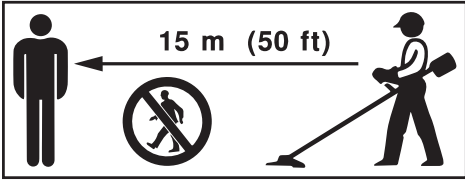


(C)

(D)

(E)

(F)



MADE IN  
ITALY



FST v.1.0-19

ITALIANO (lingua originale)

IT

**ATTENZIONE:** (A) leggere e rispettare le seguenti norme di sicurezza per evitare danni a cose, persone e animali.

Testina per trimmer e decespugliatori conformi alla normativa **EN ISO 11806:2012**. Applicazione: taglio di erba ed erbacce. Velocità massima di rotazione: 10.000 g/min in senso antiorario. Indossare sempre i dispositivi di protezione individuali: schermo protettivo obbligatorio (B), cuffie (C), guanti (D) e stivali (E) omologati. La testina di taglio può lanciare oggetti ad alta velocità in tutte le direzioni, utilizzare sempre il parasassi.

Per evitare danni, mantenere una distanza di sicurezza di 15 m da persone, animali o cose (F).

Controllare sovente lo stato di usura della testina; non utilizzare se sono presenti componenti rotti o danneggiati. In caso di vibrazioni anomale del decespugliatore durante l'utilizzo, interrompere immediatamente il lavoro, arrestare il motore e controllare il corretto montaggio della testina. Se le vibrazioni permangono, rivolgersi ad un centro assistenza.

Tutti gli interventi sulla macchina vanno effettuati con motore spento e freddo e con l'attrezzo di taglio fermo.

**Smaltimento:** non disperdere nell'ambiente dopo l'uso.

ENGLISH

EN

**WARNING:** (A) read and follow the safety precautions to avoid damages to people and animals or properties.

Head for trimmer and brushcutters complying with **EN ISO 11806:2012**.

Application: cut of grass and weeds. Maximum rotation speed: 10,000 rpm. Direction of rotation: counterclockwise.

Always wear homologated individual protection devices: face shield (B), ear muffs (C), gloves (D) and boots (E).

The cutting head can throw objects at high speed in all directions, always use the brushcutter guard.

To avoid damages, always keep a safety distance of 15 m from people, animals and objects (F).

Check the head wear condition frequently; do not use if there are broken or damaged parts. In case of vibrations of the brushcutter during use, immediately stop working, stop the engine and check the correct assembly of the head. If the vibrations remain, contact a service center.

All operations on the machine must be carried out with the engine off and cold and with the cutting tool stationary.

**Disposal:** do not disperse in the environment after use.

Français

FR

**ATTENTION:** (A) Lire et respecter les norms de sécurité suivantes pour éviter des dommages à des choses, à des personnes ou à des animaux.

Tête pour coupe bordures et débroussailluses conformes aux norms **EN ISO 11806:2012**. Application: coupe de l'herbe et des broussailles. Vitesse maxi de rotation: 10.000 t/min en sens antihoraire.

Il faut toujours s'habiller avec des vêtements de sécurité et de protection individuelle: visière de protection obligatoire (B), protège-oreilles antibruit (C), gants (D) et bottes (E) homologués.

La tête de coupe peut projeter des objets à haute vitesse dans toutes les directions: il faut toujours utiliser une protection contre les projections. Pour éviter des dommages, il faut toujours garder une distance de sécurité de min. 15m. de personnes, animaux ou choses (F).

Controler souvent l'état d'usure de la tête; ne pas l'utiliser si certains composants sont endommagés ou cassés. En cas de vibrations anormales pendant l'utilisation, arreter immédiatement le travail, arreter le moteur et contrôler le montage correcte de la tête. Si les vibrations continuent, s'adresser à un centre SAV.

Toutes les opérations sur la machine doivent être effectuées avec le moteur arrêté et froid et avec l'outil de coupe stationnaire.

**Élimination et traitement:** ne disperser pas dans l'environnement après l'usage.

DEUTSCH

DE

**WARNUNG:** (A) Lesen und befolgen Sie die Sicherheitsvorkehrungen, um Schäden an Personen und Tieren oder Gegenständen zu vermeiden.

Kopf für Trimmer und Freischneider nach **EN ISO 11806: 2012**. Anwendung: Schnitt von Gras und Unkraut.

Maximale Drehzahl: 10.000 U/min. Drehrichtung: gegen den Uhrzeigersinn. Tragen Sie immer homologierte individuelle Schutzvorrichtungen: Gesichtsschutz (B), Ohrenschützer (C), Handschuhe (D) und Stiefel (E).

Der Schneidkopf kann Objekte mit hoher Geschwindigkeit in alle Richtungen schleudern. Verwenden Sie immer den Motorsense Schutz. Um Schäden zu vermeiden, immer einen Sicherheitsabstand von 15m zu Menschen, Tieren und Gegenständen (F) halten.

Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand des Kopfes. Nicht verwenden, wenn gebrochene oder beschädigte Teile vorhanden sind. Bei Vibrationen des Freischneiders während des Gebrauchs die Arbeit sofort abbrechen, den Motor abstellen und die korrekte Montage des Kopfes überprüfen. Sollten die Vibrationen anhalten, wenden Sie sich an ein Servicecenter.

Alle Arbeiten an der Maschine müssen bei kaltem Motor und stehendem Schneidwerkzeug durchgeführt werden.

**Entsorgung:** Nicht in die Umwelt entsorgen.

ESPAÑOL

ES

**ATENCIÓN:** (A) leer y respetar las siguientes normas de seguridad para evitar daños a cosas, personas o animales.

Cabezal para cortabordes y desbrozador conforme a la normativa **EN ISO 11806:2012**. Aplicaciones: corte de hierba y arbustos.

Velocidad max de giro: 10.000 g/min en sentido antihorario. Utilizar siempre dispositivos de protección individual homologados: protector obligatorio (B) orejas (C) guantes (D) botas (E).

El cabezal de corte puede lanzar objetos a en todas las direcciones use siempre el protector de piedras.

Para evitar daños, mantener una distancia de 15 mt con personas, animales y objetos (F).

Compruebe las condiciones del cabezal con frecuencia; no utilizar si hay componentes rotos o dañados. En caso de vibraciones anormales durante el uso de la desbrozadora, detenga inmediatamente el trabajo, detenga el motor y verifique el montaje correcto del cabezal. Si las vibraciones permanecen pongase en contacto con un centro de servicio.

Todas las operaciones en la máquina deben realizarse con el motor apagado y frío y con la herramienta de corte estacionaria.

**Eliminación:** no dispersar en el medio ambiente despues de su uso.

PORTUGUÊS

PT

**ATENÇÃO:** (A) Leia atentamente as seguintes regras de segurança para evitar danos à propriedade, pessoas e animais.

A testina para aparador e roçadora em conformidade com a norma **EN ISO 11806:2012**. Aplicação: Corte de grama e ervas daninhas.

A velocidade máxima de rotação: 10.000 rpm em sentido anti-horário. Use sempre equipamento de proteção individual: proteção obrigatória (B), protetores auriculares (C), luvas (D) e botas (E).

A testina de corte pode atirar objetos em alta velocidade em todas as direções, sendo, por isso, obrigatório o uso de caneleiras. Para evitar danos; mantenha uma distância de segurança de 15m de pessoas, animais ou objetos (F).

Verifique a condição de desgaste da testina com frequência; não use a testina se houver componentes quebradas ou danificadas. Em caso de vibrações anormais da roçadora durante o uso, pare imediatamente o trabalho, desligue o motor e verifique se a testina está montada corretamente. Se as vibrações permanecerem entre em contacto com o Serviço de Assistência.

Todas as operações na máquina devem ser realizadas com o motor desligado e frio e com a ferramenta de corte estacionária.

**Eliminação:** Não deitar a testina no meio ambiente após o uso, fazendo-o em local adequado.

IT — SICUREZZA E ISTRUZIONI

EN — SAFETY AND INSTRUCTIONS

FR — SECURITE ET INSTRUCTIONS

DE — SICHERHEIT UND ANLEITUNG

ES — SEGURIDAD E INSTRUCCIONES

PT — SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

